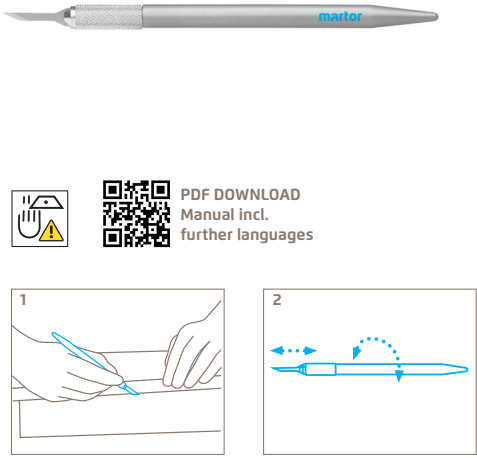




DE HANDHABUNG GRAFIKMESSER

Verwendung: Für feine Schneidarbeiten und punktgenaues Anritzen. **Handhabung:** Wie ein Schreibgerät (Abb. 1). **Klingenwechsel:** Rändelmutter lösen, Klinge austauschen (Abb. 2). **Achtung:** Nicht am Körper tragen, abrollssicher ablegen. Die Klinge muss ganzflächig durch die Schutzkappe bedeckt sein.

GB GRAPHIC KNIFE HANDLING

Use: For delicate cutting and precision scoring. **Handling:** Like a pen or pencil (fig. 1). **Blade change:** Untighten knurled nut – replace the blade (fig. 2). **Caution:** Ensure it cannot roll away when putting it down. The blade must be completely covered by the protection cap.

F UTILISATION DE COUTEAU GRAPHIQUE

Usage : pour des travaux de coupe fins et des entailles précises. **Utilisation :** comme un stylo (repr. 1). **Changement de lame :** desserrer l'écrou moleté, remplacer la lame (repr. 2). **Attention :** ne pas porter le couteau sur soi, le poser de manière à ce qu'il ne puisse pas rouler. La lame doit être recouverte sur toute sa surface par l'embout de protection.

E MANEJO CUCHILLO PARA TRABAJOS GRÁFICOS

Uso: Para operaciones de corte de precisión e incisiones precisas. **Manejo:** Como un utensilio de escritura (ver ilust. 1). **Cambio de la hoja:** Afloje la tuerca moleteada, sustituya la hoja (ver ilust. 2). **¡Atención!** No llevarlo sobre el cuerpo, ponerlo en el suelo para que no pueda rodar. La hoja debe estar completamente cubierta por la tapa protectora.

NL GEBRUIK GRAFISCH MES

Toepassing: Voor fijne snijtoepassingen en nauwkeurig inkeren. **Gebbruik:** Zoals schrijfgerei (afb. 1). **Mesjeswissel:** Gekartelde moer losdraaien, mesje vervangen (afb. 2). **Let op:** Niet op het lichaam dragen. Afrolzeker wegleggen. Het gehele oppervlak van het mesje moet afgedekt zijn door het beschermkapje.

I MANEGGIO DEL COLTELLO GRAFICO

Uso: Per tagli fini e per cancellare a raso. **Utilizzo:** Come una penna (fig. 1). **Cambio lama:** Allentare il dado zigrinato, sostituire la lama (Fig. 2). **Attenzione:** Non indossare, bensì riporre in un luogo a prova di rotolamento. La lama deve essere completamente coperta dal coperchio protettivo.

TR GRAFIK BIÇAĞININ KULLANIMI

Kullanım: Hassas kesim çalışmaları ve noktasal çizimler için. **Kullanım:** Tıpkı bir yazma aleti gibi (şek. 1). **Biçak değişimi:** Tırtılı somunu çözümlen, bıçağı değiştirin (şek. 2). **Dikkat:** Vücutunuza taşımayın, yuvarlanmayacak şekilde bir yere bırakın. Korumucu başlık, bıçağın tüm yüzeyini örtmüş olmalıdır.

PL UŻYTKOWANIE NOŻYKA GRAFICZNEGO

Zastosowanie: do wykonywania precyzyjnych cięć i nacięć punktowych. **Sposób użycia:** Jak przyrządu do pisania (rys. 1). **Wymiana ostrza:** poluzuj nakrętkę radełkową, wymień ostrze (rys. 2). **Uwaga:** Nie nosić bezpośrednio przy ciele, odkładać w sposób zabezpieczający przed stoczeniem. Ostrze musi być na całej powierzchni przykryte nasadką ochronną.

D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

- Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.
- Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.
- Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**
- Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.
- Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.
- ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

- General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.
- Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.
- Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.**
- Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.
- Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

- Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.
- Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empioiez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.
- Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. **ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !**
- Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

GRAFIX 501 NO. 501



GRAFIX 501 NO. 810



H GRAFIKAI PENGE KEZELÉSE

Használat: Finom vágási munkákhoz és tűpontos karcoláshoz. **Kezelés:** Mintha tollat használna (1. ábra). **Pengecseré:** Lazítsa meg a recézett anyát, cserélje ki a pengét (2. ábra). **Figyelem:** Ne viselje testére rögzítve, úgy helyezze el, hogy ne gurulhasson el. A pengét a védőburkolatnak teljesen el kell fednie.

CE MANIPULACE S NOŽEM PRO GRAFIKY

Použití: pro jemné řezání a přesné nazezávání. **Manipulace:** jako s psacím náčiním (obr. 1). **Výměna čepele:** povolte rýhovanou matici, vyměňte čepel (obr. 2). **Pozor:** nenoste za těleso, pokládejte tak, aby se nůž nemohl odkutálet. Čepel musí být po celé ploše zakryta ochrannou krytkou.

SV HANTERING

Användning: För fina skärarbeten och exakta snitt. **Hantering:** Som ett skrivredskap (fig. 1). **Byta blad:** Lossa den räfflade muttern och byt ut bladet (fig. 2). **Fara:** Bär den inte på kroppen, förvara den så att den inte kan rulla iväg. Bladet måste vara helt täckt av skyddskåpan.

E KÄSITTELY

Käyttö: Tarkkuutta vaatiivien leikkaustöihin ja täsmälliseen merkitsemiseen. **Käsittely:** Kuin kuulakärkikynä (kuva 1). **Terän vaihtaminen:** Löysää pyälletty mutteri, vaihda terä (kuva 2). **Huomio:** Älä kanna mukana. Aseta alustalle siten, että tuote ei voi kiertää pois paikaltaan. Suojuksen on peitettävä koko terä.

NO HÅNTERING

Bruk: For fint skjærearbeid og nøyaktig skjæring. **Håndtering:** Som et skriveredskap (fig. 1). **Bytte blad:** Løsne den riflede mutteren og bytt bladet (fig. 2). **Obs:** Ikke bær den på kroppen, oppbevar den slik at den ikke kan rulle ned. Bladet må være helt dekket av beskyttelseshetten.

DR HÅNTERING

Brug: Til fint skærearbejde og præcis ridsning. **Håndtering:** Som et skriveredskab (fig. 1). **Udskiftning af bladet:** Løsn den riflede møtrik, og sæt bladet på plads igen (fig. 2). **OBS:** Må ikke bæres på kroppen, og skal opbevares et sted, hvor den ikke kan rulle. Bladet skal være helt dækket af beskyttelseshætten.

PT MANUSEAMENTO

Uso: para trabalhos de corte delicados e raspagens precisas. **Manuseio:** como uma caneta (figura 1). **Substituição da lâmina:** solte a porca serrilhada e substitua a lâmina (figura 2). **Atenção:** não carregue junto ao corpo, guarde de forma que não possa deslizar. A lâmina precisa estar com toda a superfície coberta pela tampa de proteção.

JA 取り扱い

用途：細かいカッティング作業および精密な筋入れ用。取り扱い：筆記具と同様（図1）。刃の交換：ローレットナットを緩め、刃を交換します（図2）。注意：身体に装着せず。転がらないように保管してください。刃は保護帽で完全に覆ってください。

5. Instructions d'entretien : Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour événements dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

- Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.
 - Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.
 - Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelería ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!
 - Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.
 - Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la esponja a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.
- PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

NL VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

- Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend in zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.
 - Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid uit. Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheids-techniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.
 - Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheids-techniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het product zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het product beïnvloeden. **LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!**
 - Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.
 - Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.
- LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

I INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

- Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.
- Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.
- Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituire tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguire mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!**

4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso: assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

5. Manutenzione: tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita. **ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

TR GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçaginızı güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanımı talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

- 1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özeleni bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirliildiği şeklide ve doğru amaçları kullanılması dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerin kullanılmasını tavsiye ederiz.
- 2. Yaranalnmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İki defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasından kullanma- dan önce de bıçağı kusursuz işlev bakımından kontrol edin. Bıçakla- rı mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçak bulunması nedeniyle bıçağın işlevinin olumsuz etkilenmemesini de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaranalnmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici ucla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun ya- nından kesim yapınız.
- 3. Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştir- melisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kul- lanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kağıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaranal- malarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılmaya ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifi- kasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. **DİKKAT:** Burada yara- lanma tehlikesi oldukça yüksektir!
- 4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesime yaranalnmaları oluşumayacak şekilde emniyete ali- nız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.
- 5. Temizlikle ilgili bilgiler:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.
- ÖNEMLİ:** Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!

PL WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczy- tać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.
- 1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z za- chowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwró- cić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony należy wyłączać korzystanie z ręka- wic.
- 2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapo- bieganía urazom:** Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapo- znać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego dzia- łania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrzami, czystymi i nieuszk- odzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran cię- tych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cicia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.
- 3. Wymiana części zamiennych stepione ostrza należy natych- miast wymienić!** Wymiana części zamiennych stepione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wy- łącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utyliza- cji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. me- chanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniża- ją one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególne wysokie ryzyko urazu.
- 4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki spo- sób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość ska- leczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.
- 5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej ży- wotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.
- UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

H BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

- Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késekét biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.
- 1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, ame- lyekre alkalmaszható. Kérjük, fordítsa kellő figyelmet a helyes használatra és a megfélelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.
- 2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerülé- séhez:** A termék használatla közben legyen mindig nagyon elő- vigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a bizton- ságtechnikai funkcióival és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul műkö- dik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket hasz- náljon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a rátapadt szennyező részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.
- 3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettlené vált pengéket! Csak MARTOR-cserpengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondnal. Soha ne dobja azokat a sze- métkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszám az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a ter- mék biztonságos működését befolyásolhatják. **FIGYELEM:** Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!
- 4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kést biztonságos helyen.
- 5. Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szeny- nyeződéstől és a párasodástól, hogy a hosszú élettartam biz- tosítható legyen.
- FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás hasz- nálat miatt bekövetkező károkat felelősséggel nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!**

CZ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtete si tyto uživatelské in- strukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovávejte na bezpečném, dobře přis- tupném místě.
- 1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným úče- lům. S nožem manipuluje vždy správně a výhradně k zamýs- lenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.
- 2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním pou- žitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snižena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo ulpíváním částeček v oblasti čepele. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostrí čepele!** Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo své tělo.
- 3. Výměna náhradních částí:** Čepele, které se ztupily včas vyměň- te! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepe- le vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ:** Velké riziko zranění!
- 4. Nepoužíváte-li nůž:** Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným po- raněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.
- 5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti.
- UPOZORNĚNÍ:** Neneseeme žádnou odpovědnost za následné škody způsobené technickým změnami a chybami používání. **Tento nůž nepatří do rukou dětí! errors! This knife does not be- long in the hands of children!**

SV SÄKERHETSANVISNINGAR

- ANVÄRNINGSGUIDEN och förvara dem alltid så att du kan använ- da ditt nya skärverktyg från MARTOR på ett säkert och optimalt sätt.
- 1. Allmänna anvisningar vid användning:** Använd endast pro- duktten för manuellt skärbete, alltid försiktigt och inte för ett icke-avsett syfte. Var uppmärksam på korrekt hantering och an- vändning av skärverktyget. Som en extra skyddsåtgärd rekommenderar vi att du bär skyddshandskar.
- 2. Speciella anvisningar för att undvika skador:** Var alltid mycket försiktig när du hanterar produkten. Bekanta dig med säkerhets- tekniken och hur produkten fungerar innan du använder den för första gången. Kontrollera kniven för att säkerställa att den fungerar korrekt innan varje användning. Använd endast felfria skärverktyg med ett funktionellt, rent och oskadat blad från MARTOR. Se också till att knivens vassthet inte påverkas av materialet som skärs, av smuts eller på grund av partiklar som fastnat runt bla- det.
- Var uppmärksam på att bladet är vasst och kan orsaka allvarliga och djupa skärår. Rör därför aldrig bladet!** Placera inte din andra hand i knivens skäråra och skär alltid bort från kroppen.
- 3. Byte av delar:** Byt ut blad som blivit slöa i god tid! Använd en- dast ersättningsblad från MARTOR. Använda blad som ersattat måste kasseras på rätt sätt. De hör inte hemma i pappersaffallet, eftersom det finns en stor risk för skador. Genomför aldrig re- parationer själv. Om skärverktyget visar tecken på åldrande eller annat slitage, som t.ex. om säkerhetsfunktionen inte fungerar, vid knivbyte eller vid hantering, måste bladet avlägsnas och bytas ut. Andring eller modifiering av produkten är inte tillåtet eftersom detta kan äventyra produktsäkerheten. Var försiktig, risken för skador är mycket stor!

- 4. När skärverktyget inte används:** Läs alltid bladet på ett sådant sätt (beroende på typ av produkt) att skärår förhindras. Förvara produkten på en säker plats.
- 5. Rengöringsanvisningar:** Håll alltid skärverktyget rent och ut- sätt det inte för onödigt smuts och fukt för att säkerställa en lång livslängd.

Fara: Vi tar inget ansvar för följskador. Förbehåll för tekniska ändringar och fel! Denna produkt ska hållas utom räckhåll för barn!

R TURVAOHJEET

- Lue ohjeet ja säilytä niitä aina varmassa paikassa uuden MARTOR-leikkuutyökalusi turvallisen ja optimaalisen käytön ta- kaamiseksi.
- 1. Yleiset käyttöä koskevat ohjeet:** Käytä tuotetta vain käsin tehtäviin leikkauksiin, aina varoen, eikä tavalla, johon sitä ei ole tarkoitettu. Varmista leikkuutyökalun asianmukainen käsit- tely ja oikea käyttö. Suosittelemme käyttämään suojakäsineitä lisävarustoitena.
- 2. Erityisiä käyttöä koskevia ohjeita loukkaantumisaarojen välttämiseksi:** Noudata aina suurta varovaisuutta tuotetta käsi- tellessäsi. Tutustu turvatekniikkaan ja sen toimintaan ennen en- simmäistä käyttöä. Tarkasta veitsen moitteeton toiminta myös ennen jokaista myöhempää käyttöä. Käytä ainoastaan moit- teettomassa kunnossa olevia leikkuutyökaluja, joissa on terävä, puhdas ja vahingoittumaton MARTOR-terä. Varmista myös, että leikattava materiaali tai terän alueelle tarttunut lika tai hiukkaset eivät häiritä terän toimintatapaa.
- Huomio, terä on terävä ja voi aiheuttaa huomattavia ja syviä villothavajoja. Älä siis millloinkaan kosketa terää!** Älä aseta toista kättäsi terän leikkausreitille ja leikkaa aina kehosi ohi.
- 3. Varsaosen vaihto:** Vaihda tylsyyneet terät ajoon! Käytä tähän ainoastaan MARTOR-varateriä. Vaihdetut terät on hävitet- tävä asianmukaisesti. Niitä ei saa hävittää paperijätteen mukana, koska tällöin on olemassa huomattava loukkaantumisaara. Älä koskaan suorita korjauksia itse. Jos leikkuutyökalussa ilmenee vanhenemisen merkkejä tai muita leikkumisen merkkejä, kuten toimintahäiriöitä turvatekniikassa, terä vaihdettaessa tai käsitte- lyssä, se on poistettava käytöstä ja vaihdettava. Tuotteen muut- taminen tai manipulointi ei ole sallittua, koska seurauksena olisi tuoteturvallisuuden heikkeneminen. Huomio, tähän liittyy erityi- sen suuri loukkaantumisaara!
- 4. Kun leikkuutyökalua ei käytetä:** Varmista terä aina siten (tuu- tetyypistä riippuen), että villothaavojen mahdollisuus on poissul- jettuna. Säilytä tuotetta varmassa paikassa.
- 5. Hoito-ohjeet:** Pidä leikkuutyökalu aina puhtaana äläkä altista sitä tarpeettomasti lialle ja kosteudelle pitkän käyttöiän takaa- miseksi.
- Huomio: Emme vastaa mahdollisista välillisistä vahingoista. Oikeus teknisiin muutoksiin sekä mahdollisiin virheisiin pidäte- täntä! Tuote ei kuulu lasten käsiin!**

NO SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Les bruksanvisningen og oppbevar den alltid slik at du kan bruke det nye MARTOR-skjæreverktøyet på en trygg og optimal måte.
- 1. Generelle bruksinstruksjoner:** Bruk produktet kun til manu- elt skjærearbeid. Vær alltid forsiktig og ikke bruk produktet på en måte som ikke er beregnet til det beregnede formålet. Pass derfor på at du håndterer og bruker skjæreverktøyet på en rik- tig måte. Som et ekstra beskyttelsesiltak anbefaler vi å bruke kniv- seile.
- 2. Spesielle instruksjoner for bruk for å unngå fare for persons- kader:** Vær alltid ekstremt forsiktig når du håndterer produk- tet. Før du bruker det første gang, må du gjøre deg kjent med sikkerhetsteknologien og hvordan den fungerer. Før du bruker det på nytt, må du også kontrollere kniven for å sikre at den fungerer som den skal. Bruk kun felfrie skjæreverktøy med et skarpt, rent og uskadet MARTOR-blad. Pass også på at knivens funksjon ikke påvirkes av materialet som skjæres eller av smuss eller partikler som er festet på bladet. **OBSt bladet er skarpt og kan forårsake betydelige og dype kutt. Grip derfor aldri i bladet!** Ikke plasser den andre hånden i knivens skjærebane og skjær alltid forbi kroppen.
- 3. Bytte av reservedeler:** Bytt ut blader som er blitt sløve i god tid! Bruk kun reservedeler fra MARTOR. Utskiftede blader må avfallsbehandles på riktig måte. De hører ikke hjemme i papirav- fallet, da de utgjør en betydelig fare for personskader. Ikke utfør reparasjoner selv. Hvis skjæreverktøyet viser tegn på aldring el- ler annen slitasje, f.eks ved en funksjonsfeil i sikkerhetsteknolo- gien, ved skifte av blad eller under håndtering, må det fjernes og skiftes ut. Endringer eller manipulasjoner av produktet er ikke tillatt, da dette vil sette produktsikkerheten i fare. OBSt her er risikoen for personskader spesielt høy!
- 4. Når skjæreverktøyet ikke er i bruk:** Fest alltid bladet på en slik måte (avhengig av produkttype) at kuttskader kan utelukkes. Oppbevar produktet på et trygt sted.
- 5. Pleieanvisninger:** Hold alltid skjæreverktøyet rent og ikke ut- sett det for unødvendig smuss og fuktighet for å sikre en lang levetid.
- OBSt Vi påtar oss ikke noe ansvar for følgeskader. Det tas forbe- hold om tekniske endringer og feil! Hold produktet utligiengelig for barn!**

DK SIKKERHEDSANVISNINGER

- Læs vejledningen og opbevar den sikkert, så du kan anvende dit nye MARTOR-skæreværktøj sikkert og optimalt.
- 1. Generelle anvisninger vedrørende brugen:** Anvend kun pro- duktet til manuelt skærearbejde og altid omhyggeligt og kun til det tilsigtede formål. Sørg for korrekt håndtering og korrekt brug af skæreværktøjet. Som ekstra beskyttelsesforanstaltning anbe- faler vi, at der bæres handsker.
- 2. Særlige anvisninger til forebyggelse af risici for kvæstelser:** Vær altid yderst forsigtig, når du håndterer produktet. Bliv for- trolig med sikkerhedsteknikken og funktionsmåden før første brug. Kontrollér altid kniven for upåklagelig funktion, inden den anvendes. Anvend kun skæreværktøjer i perfekt stand med et skarpt, rent og ubeskadiget MARTOR-blad. Kontrollér også, at knivens funktion ikke påvirkes af materialet, der skal skæres, eller snavs eller fastsiddende partikler i bladets område. **OBSt Bladet er skarpt og kan forårsage alvorlige og dybe snitsår. Tag derfor aldrig fat om bladet!** Anbring ikke den anden hånd i kni- vens skærebane, og skær altid forbi din krop.
- 3. Udskiftning af reservedele:** Sløve blade skal udskiftes rettidigt! Anvend hertil udelukkende reservedelene fra MARTOR. De ud- skiftede blade skal bortskaffes på korrekt vis. De må ikke bort- skaffes med papiraffaldet, da det ville medføre en betydelig risiko for kvæstelser. Udfør aldrig selv reparationer. Hvis skæreværk- tøjet udviser tegn på ældning eller slitage, f.eks. funktionsfejl på sikkerhedsteknikken, ved udskiftning af bladet eller under håndte- ringen, skal det kasseres og udskiftes. Ændringer eller manipula- tioner af produktet er ikke tilladt, da dette ville forringe produktsik- kerheden. OBSt: Her er risikoen for kvæstelser særligt høj!
- 4. Når skæreværktøjet ikke anvendes:** Foretag altid sikring af bladet på en sådan måde (afhængigt af produkttypen), at risiko- en for snitsår er udelukket. Opbevar produktet på et sikkert sted.
- 5. Vedligeholdelsesanvisninger:** For at sikre en lang levetid skal skæreværktøjet altid holdes rent, og det må ikke udsættes for snavs eller fugt i et uønsket omfang.
- OBSt: Vi påtager os intet ansvar for følgeskader. Med forbehold for tekniske ændringer og fejl! Dette produkt skal holdes på af- stand af børn!**

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Por favor, leia as instruções e mantenha-as sempre bem, para que você possa usar sua nova ferramenta de corte MARTOR de maneira segura e otimizada.
- 1. Instruções gerais de uso:** Por favor, use este Produto apenas para trabalhos de corte, sempre com cuidado e não de maneira inadequada. Preste atenção ao manuseio correto e ao uso cor- reto da ferramenta de corte. Como medida de proteção adicio- nal, recomendamos o uso de luvas.
- 2. Instruções especiais de utilização para evitar o risco de feri- mentos:** manuseie o produto sempre com o máximo cuidado. Antes de utilizá-lo pela primeira vez, familiarize-se com a tecno- logia de segurança e o seu modo de funcionamento. Verifique se o cortador está funcionando perfeitamente também antes de cada utilização posterior. Utilize apenas ferramentas de corte em perfeitas condições, com lâmina da MARTOR afiada, limpa e intacta. Certifique-se também de que o funcionamento do cor- tador não seja comprometido pelo material a ser cortado ou por sujeira ou aderência de partículas na área da lâmina. Atenção, a lâmina é afiada e pode provocar cortes graves e profundos. Portanto, nunca toque na lâmina! Não coloque a outra mão no percurso de corte do cortador e sempre corte no sentido contrá- rio ao do corpo.
- 3. Troca de peças de reposição:** Substitua as lâminas rombas com o tempo! Use apenas as lâminas da MARTOR para este fim. Descarte as lâminas usadas adequadamente. Não devem ser descartadas no lixo de papel, pois há um risco considerável de ferimentos. Nunca realize reparos por conta própria. Se a ferra- menta de corte mostrar sinais de envelhecimento e outras de desgaste, como por exemplo : alterações funcionais no sistema de segurança, mau funcionamento na substituição da lâmina ou no manuseamento da mesma, deve ser retirado e substituí- do. Alterações ou manipulações dos produtos não são permiti- dos, pois afeta a segurança do produto. ATENÇÃO, aqui o risco de ferimentos é particularmente alto!
- 4. Não use a ferramenta de corte:** Prenda sempre a Lâmina de tal maneira (em função do tipo de produto) para que os cortes sejam excluídos. Armazene o produto em um local seguro.
- 5. Instruções de manutenção:** Segure sempre na ferramenta de corte, limpe e não a exponha a humidade desnecessariamente para garantir uma vida útil longa.
- ATENÇÃO: Nenhuma responsabilidade é aceita por danos conse- quentes. Sujeito a alterações e erros técnicos. Mantenha a ferra- menta de corte fora do alcance das crianças!**

JA 安全に関する注意事項

- 新しいMARTORカッティング工具を安全かつ最適にお使いいたくだ- ために、説明書をよくお読みになり、常に安全な場所に保管してください。1.一般的使用上の注意事項：本製品は手動でのカッティング作業にのみ使用し、常に慎重に使用し、意図された目的以外には使用しないて下さい。カッティング工具が正しく取り扱われ、使用されていることを確認してください。さらなる保護対策として手袋の着用を推奨します。2.負傷の危険を避けるための特別な使用上の注意：製品の取り扱いには、常に細心の注意を払ってください。初めて使用する前に、安全技術およびその仕組みについてよく理解し、初めが必要があります。また、毎回使用する前にナイフが正しく機能していることを確認してください。カッティング工具は、鋭く、清潔で、損傷のないMARTORの刃を備えた完全な状態のものだけを使用してください。また、カッティングする材料または刃の部分に付着した汚れや粒子によって、ナイフの機能が損なわれ ないようにしてください。注意、刃は鋭利なため、重大な深いカッティ-ングの負傷を引き起こす可能性があります。そのため、刃には絶対に触 れないでください。もう一方の手はナイフのカッティング経路上には置か ず、常に身体を横を通り過ぎるようにカッティングします。3.スベアパーツの交換：切れ味が悪くなった刃は早めに交換してくださ い。必ずMARTORの習用を使用してください。交換した刃は適切に廃棄 してください。刃は紙くずなどに混ぜて捨てないでください。負傷をす る危険性が高まります。ご自身での修理は絶対に行わないでください。例 えば安全技術、刃の交換、または取扱っている不具合など、カッティング工 具が老化やその他の摩耗の兆候を示している場合は、廃棄して交換す る必要があります。製品の安全性を損う恐れがあるため、製品を改造 したり、手を加えたりしないでください。注意、これにより特に負傷の危 険性が高くなります。4.カッティング工具を使用しない場合：カッティングの負傷を防ずるた めに、刃は常に安全に取り扱ってください（製品の種類に応じて）。製品 は安全な場所に保管してください。5.お手入れ方法：長くお使いいただくために、カッティング工具は常に清 潔に保ち、不必要に汚れおよび湿気にさらさないでください。注意：当社は、結果的損害については一切の責任を負いません。仕様 は予告なく変更することがあります。誤り/脱漏は訂正します。本製品は 子供には使用させないでください。

